UNIVERSITÀ DI PISA

# LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II

## ROSA MARIA GARCIA JIMENEZ

| | |
|---|---|
| Anno accademico | 2019/20 |
| CdS | LINGUISTICA E TRADUZIONE |
| Codice | 1078L |
| CFU | 9 |

| Moduli | Settore/i | Tipo | Ore | Docente/i |
|---|---|---|---|---|
| LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II | L-LIN/07 | LEZIONI | 54 | RODJA BERNARDONI<br>ROSA MARIA GARCIA JIMENEZ |

### Obiettivi di apprendimento

*Conoscenze*

Al termine del corso:

- lo studente conoscerà le diverse prospettive teoriche e metodologiche dello studio della variazione geolinguistica della lingua spagnola;
- lo studente avrà acquisito conoscenze sulle cause, diacroniche e sincroniche, della variazione diatopica dello spagnolo;
- gli strumenti acquisiti durante il corso consentiranno allo studente di identificare le varietà dello spagnolo europeo e americano.

*Modalità di verifica delle conoscenze*
L'esame consiste in una prova scritta e una orale sui contenuti del corso (domande di verifica e analisi di testi). Per gli studenti frequentanti ci saranno modalità di verifica durante lo svolgimento del corso.
Alla votazione finale contribuisce anche il risultato riportato nelle prove relative al lettorato.

*Capacità*
Al termine del corso, lo studente sarà in grado di analizzare e commentare testi dialettali (orali e scritti) della Penisola Iberica e dell'America ispanofona.

*Modalità di verifica delle capacità*
Le capacità acquisite verranno valutate durante l'esame. Gli studenti frequentanti che lo desideraranno potranno presentare una relazione su argomenti attinenti al programma da concordare con la docente.

### Prerequisiti (conoscenze iniziali)
Gli studenti devono aver superato l'esame di Lingua Spagnola 1 (LETFIL-LINGTRA).

### Indicazioni metodologiche

- Il corso si basa su lezioni frontali teoriche e lezioni di tipo pratico  per le quali si auspica la partecipazione attiva degli studenti.
- Le lezioni del corso si svolgeranno in lingua spagnola.
- Si invitano gli studenti a iscriversi sulla piattaforma MOODLE, sulla quale verranno caricati i materiali, le indicazioni bibliografiche precise e tutte le comunicazioni riguardanti il corso.

### Programma (contenuti dell'insegnamento)
**Variación diatópica del español**
El objetivo del curso es ofrecer una visión general de la complejidad dialectal hispánica actual teniendo en cuenta su desarrollo histórico.
Al corso è associato un **laboratorio traduttivo,** tenuto dal Prof. Bernardoni nel secondo semestre.

### Bibliografia e materiale didattico

Aleza Izquierdo, M. y J. M. Enguita Utrilla (coords.), La lengua española en América: normas y usos actuales, Valencia, Universitat de València, 2010.
Alvar, M. (dir.), Manual de dialectología hispánica: el español de España, Barcelona, Ariel, 1996.
Alvar, M. (dir.), Manual de dialectología hispánica: el español de América, Barcelona, Ariel, 1996.
García Mouton, P. , Lenguas y dialectos de España, Madrid, Arco /Libros, 1999.
Vaquero, M., El español de América I (Pronunciación), Madrid, Arco /Libros, 2003.
Vaquero, M., El español de América II (morfosintaxis y léxico), Madrid, Arco /Libros, 2003.

## Indicazioni per non frequentanti

Per i non frequentanti il programma è identico.

## Modalità d'esame

L'esame consiste in una prova scritta e una orale sui contenuti del corso (domande di verifica e analisi di testi). Per gli studenti frequentanti ci saranno modalità di verifica durante lo svolgimento del corso.
Alla votazione finale contribuisce anche il risultato riportato nelle prove relative al lettorato.

Il corso di Lingua Spagnola 2 si svolgerà nel primo semestre e prevede il raggiungimento del livello C1.2 di competenza linguistica. A questo fine, lo studente dovrà, come parte del proprio lavoro individuale, integrare la propria preparazione seguendo il lettorato organizzato dal CLI presso il Dipartimento (ex-Lettorato) per il livello indicato. Il superamento del test di livello del lettorato è condizione per poter registrare il voto finale. L'attestato del CLI può essere sostituito dalla certificazione "DELE nivel C2" dell'Instituto Cervantes, conseguita non oltre i due anni precedenti.
Le informazioni circa il lettorato e le relative prove sono disponibili su
https://elearning.cli.unipi.it

## Note

**Il corso avrà inizio martedì 1 ottobre.**

*Ultimo aggiornamento 11/09/2019 21:54*